

Doxology

*Praise God from Whom all blessings flow,
Praise Him all creatures here below,
Praise Him above you heavenly hosts,
Praise Father, Son, and Holy Ghost!*

Dayaw Ken Dios Pala Am-in

*Dayaw ken Dios pala am-in,
Dayawen am-in ipugaw,
Dayawen angheles sisya,
Dayawen nan Dios si uway.*

www.GodsPeopleSing.org

Kalim San Silaw Di Dapanako, Siya Aben Silaw Di Dananko.

God's People Sing

*Kankanta ay Kad-an din Karina
English ya Kankanaey*

*Am-in ay kanta naisulat ay waday sobrana'y esay bersikulo
kaman pakaammona. .*

1. ESAY DAY-ENG AY BALBALO
2. TAKDUWEM, APO JESUS
3. AM-IN IPUGAW SIN LUTA
4. MEN-AWENG SAN DAY-ENGDA
5. KAMAN INYAT IPUGAW
6. MANGISALAKAN
7. NATAGO'S KRISTO KASIN
8. DIOS AMA MASEG-ANG
9. LIWLIWAENYON UMILIK
10. UMALIYAK NAPU'D TUNGDO
11. UMALI NAN EN MANGSAKA
12. SANTO, SANTO, SANTO
13. AMMOK NATAGO MANGSAKA
14. JESU KRISTO NATAGO, ALELUYA
15. LAYAD DAGA SAY MAWADA
16. MENLAYLAYADTAKO
17. 'YAMANEN DIOS TAKO
18. DAYAWEN ALI
19. INTAKO AY KRIST'YANOS
20. DAYAW KEN APO MAKABALIN
21. JESUS IKANTAMI SAN NGADANMO
22. SAN LALAD DI SIMBAAN
23. INAMAG DIOS SINAY AGEW
24. IDAYDAY-ENGTAKO'D WANI
25. SI JESUS KUSTO SI GAYEM

English Hymns ya Kankanaey Himno (Kankanaey ay Kankanta)

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. A Hymn of Glory Let Us Sing | ESAY DAY-ENG AY BALBALO |
| 2. Abide Oh Dearest Jesus | TAKDUWEM, APO JESUS |
| 3. All People That On Earth | AM-IN IPUGAW SIN LUTA |
| 4. Angels We Have Heard on High | MEN-AWENG SAN DAY-ENGDA |
| 5. As With Gladness Men of Old | KAMAN INYAT IPUGAW |
| 6. Beautiful Savior | MANGISALAKAN |
| 7. Christ the Lord Is Risen Today | NATAGOS' KRISTO KASIN |
| 8. Come Thou Almighty King | DIOS AMA MASEG-ANG |
| 9. Comfort, Comfort Ye My People | LIWLIWAENYON UMILIK |
| 10. From Heaven Above | UMALIYAK NAPU'D TUNGDO |
| 11. Hark the Glad Sound | UMALI NAN EN MANGSAKA |
| 12. Holy, Holy, Holy | SANTO, SANTO, SANTO |
| 13. I Know that My Redeemer Lives | AMMOK NATAGO MANGSAKA |
| 14. Jesus Christ Is Risen Today | JESU KRISTO NATAGO, ALELUYA |
| 15. Joy to the World | LAYAD DAGA SAY MAWADA |
| 16. Now Sing We Now Rejoice | MENLAYLAYADTAKO |
| 17. Now Thank We All Our God | 'YAMANEN DIOS TAKO |
| 18. Oh Worship the King | DAYAWEN ALI |
| 19. Onward Christian Soldiers | INTAKO AY KRIST'YANOS |
| 20. Praise to the Lord the Almighty | DAYAW KEN APO MAKABALIN |
| 21. Savior, Again to Thy Dear Name | JESUS IKANTAMI SAN
NGADANMO |
| 22. The Church's One Foundation | SAN LALAD DI SIMBAAN |
| 23. This Is the Day the Lord | INAMAG DIOS SINAY AGEW |
| 24. We Sing the Almighty Power | IDAYDAY-ENGTAKO'D WANI |
| 25. What a Friend We Have in Jesus | SI JESUS KUSTO SI GAYEM |

Hymnum canamus gloriae
Tr. Benjamin Webb

Cologne, 1623

A hymn of glory let us sing;
New songs thro'-out the world shall ring:
Alleluia! Alleluia!
Christ by a road before untrod,
Ascended to the throne of God.
Alleluia! Alleluia!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

The holy apostolic band
Upon the Mount of Olives stand;
Alleluia! Alleluia!
And with His followers they see
Jesus resplendent majesty.
Alleluia! Alleluia!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

To whom the angels drawing nigh,
"Why stand and gaze up on the sky?
Alleluia! Alleluia!
"This is the Savior", thus they say,
"This is His noble triumph day."
Alleluia! Alleluia!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Bible Verse: "Men of Galilee, why do you stand looking into heaven? This Jesus, who was taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw Him go into heaven."
Acts 1:11 ESV

Si Jesus kusto si gayyem,
Basol ena ikalo;
Intako mennauneyan,
Jesus mensegseg-angan.
Talna biag et mamaidda,
Ligattako'y dadama,
Tan kulang panagkalalag
Ken Jesus ya Amana.

Mu alilaw nan mawada,
Ligat di en wadwada,
Intako mensudsod ken Sya,
Apo Dios ay wad daya.
Mu magay gayyemmos' kusto,
Maitakdos' ligatmo,
Emeyka ken Jesu Kristo,
Say mangbadang si usto.

Mu sik-a naligatanka,
Seg-angmo di wadwada,
Jesus anggey mensadagan,
Mu say mensegseg-angan.
Mu magay mangilan sik-a,
Emeyka isegseg-ang,
Jesus maayu-ayuwana,
Et enda ka siliban.

Kanan di Biblia: San mapmapteng ay layad ay ipailan di esa ay ipugaw, siya san mangipa-eyanna si biagna pala sin gagayyemna.
Juan 15:13

25 What a Friend We Have In Jesus

Joseph Scriven

What a friend we have in Jesus,
All our sins and griefs to bear!
What a privilege to carry,
Everything to God in prayer!
Oh, what peace we often forfeit,
Oh, what needless pain we bear,
All because we do not carry,
Everything to God in prayer!

Have we trials and temptations?
Is there trouble anywhere?
We should never be discouraged,
Take it to the Lord in prayer.
Can we find a friend so faithful,
Who will all our sorrows share?
Jesus knows our every weakness,
Take it to the Lord in prayer.

Are we weak and heavy laden,
Cumbered with a load of care?
Precious Savior, still our refuge;
Take it to the Lord in prayer.
Do your friends despise, forsake you?
Take it to the Lord in prayer.
In His arms He'll take and shield you;
You will find a solace there.

Bible Verse: Greater love has no one than this, that someone lays down his life for his friends. John 15:13 ESV

ESAY DAY-ENG AY BALBALO

1

Charles C. Converse

Esay day-eng ay balbalo
Ed wani ikantatako,
Aleluya, Aleluya.
Emey ed daya si Kristo,
Ta tukduwana nan truno,
Aleluya, Aleluya,
Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Apostoles natugupda
Sin dey duntog ed Judea,
Aleluya, Aleluya.
Inmalida menbuybuya
Ken Jesus ya sin gloryana,
Aleluya, Aleluya,
Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Angeles ay nalpu'd daya
Ay menkali ken daida:
Aleluya, Aleluya.
"Apay mentangtangadkayo?
Sya san Mangisalakanyo."
Aleluya, Aleluya,
Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Kanan di Biblia: "Dakayo ay ipugaw ed Galilea, apay itatakdeg-
yo dankayo mentatangad ed daya? Si Jesus ay nay, inmey ed da-
ya ay nalpo ken dakayo, et awni et umali kasin kaman dedan san
inyatna ay inmey ed daya." Aramid 1:11

*Joshua Stegmann
August Crull*

Abide, Oh dearest Jesus,
Among us with Your grace
That Satan may not harm us
Nor we to sin give place.

Abide, Oh dear Redeemer,
Among us with Your Word
And thus now and hereafter
True peace and joy afford.

Abide with heavenly brightness
Among us, precious Light;
Your truth direct and keep us
From error's gloomy night.

Abide with richest blessings
Among us, bounteous Lord;
Let us in grace and wisdom
Grow daily through Your Word.

Abide, oh faithful Savior
Among us with Your love
Grant steadfastness and help us
To reach our home above.

Bible Verse: But they urged Him strongly, saying, “Stay with us, for it is toward evening and the day is now far spent.” So He went in to stay with them. Luke 24:29 ESV

Melchior Vulpius

Norbert Becker

Idayday-engtako'd wani
San pannakabalin
Dios ay ninbuga sin duntog,
Daya, luta, am-in.

Idayday-entakon silib
Nangipaey'd daya
Si agew, buwan ya talaw,
Ay mangunod ken Sya.

Idayday-entako abe,
San layad di Apo
Ay nangid'wat si ad-adu
Kanen di matago.

Nakaskasdaawda, Apo,
Am-in san maila,
San mabuya isnan luta
Ya san wadad daya.

Am-in ay sabong ya mula
Dayawmo itduda;
Libuo, udan, ya dagem,
Malpuda ken Sik-a.

Kanan di Biblia: Dayaw ken Apo! Menkantakayo si mapteng ay kankanta isnan Apo; idayawyo Sisyas isnan natugop ay ipugawna! Salmo 149:1, 4

24 We Sing the Almighty Power of God

Lyrics

We sing the almighty power of God
Who bade the mountains rise,
Who spread the flowing seas abroad
And built the lofty skies.

We sing the wisdom that ordained
The sun to rule the day;
The moon shines, too, at His command
And all the stars obey.

We sing the goodness of the Lord,
Who fills the earth with food,
Who formed His creatures by a word
And then pronounced them good.

Lord, how Your wonders are displayed
Each time we turn our eyes
To view the ground on which we tread
Or gaze upon the skies!

There's not a plant or flower below
But makes Your glories known;
And clouds arise and tempests blow
By order from Your throne.

Bible Verse: Praise the Lord! Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of the godly! Psalm 149:1,4 ESV

Melody

TAKDUWEM, APO JESUS

2

Takduwem, Apo Jesus,
Dakami ed niman;
Magay bael Satanas,
Ay en min menbasolan.

Takduwem, ay Apomi,
Dakami 'snan Kalim
Sik-ay kustos badangmi,
Talna say iyalim.

Takduwem, ay Silawmi,
Dakami 'snan pat-a
Silawam nan nemnemmi,
Tet-ewa'y doktrina.

Takduwem, ay Alimi,
Dakami 'snan bikas,
Et maikaankami,
Sin takkay Satanas.

Takduwem, ay Mangsaka,
Dakami' layadmo
Sikk-a nan umiila,
Et ayenmin'd daya.

Kanan di Biblia: Ngem impapilitda ay imbaga ken Sisya,
“Makitee ka ken dakami tan nay anggey ay nalabi.” Et inmey ay
nakitee ken daida. Lukas 24:29

3 All People That On Earth Do Dwell

William Kethe

All people that on earth do dwell,
Sing to the Lord with cheerful voice;
Him serve with fear, His praise forth-tell;
Come all before Him and rejoice.

Know that the Lord, is God indeed,
Without our aid He did us make;
We are His folk, He does us feed,
And for His sheep He does us take.

Oh enter then His gates with praise;
Approach with joy His courts unto;
Praise, laud, and bless His name always,
For it is seemly so to do.

For why? The Lord our God is good,
His mercy is forever sure;
His truth at all times firmly stood,
And shall from age to age endure.

To Father, Son, and Holy Ghost,
The God whom heaven and earth adore,
From us and from the angel host
Be praise and glory evermore.

Bible Verse: Make a joyful noise to the LORD, all the earth!
Psalm 100:1 ESV

Genevan Psalter

INAMAG DIOS SINAY AGEW

23

Inamag Dios sinay agew,
Agew ay ukana;
Layad daya ya nan luta,
Mendaydayawdan Sya.

Agew ay natag'wan Jesus
Naabak Satanas;
Ed niman ibagatako
Gloryana si am-in.

Husana ken Aletako,
En nasant'wan Anak;
'Yalim, Apo, ken dakami
Mangisalakanam.

Glorya ken Dios ay inmali
Isnan Ibanghelyo,
Ay nalpo ken Dios ay Ama
Begew layad Apo.

Kanan di Biblia: Inamag Dios sin nay agew; menlagsak tako ya mendayaw tako! Salmo 118:24

23 This Is the Day the Lord Has Made

Isaac Watts

This is the day the Lord has made;
He calls the hours His own;
Let heaven rejoice, let earth be glad,
And praise surround the throne.

Today He rose and left the dead,
And Satan's empire fell;
Today the saints His triumph spread,
And all His wonders tell.

Hosanna to the anointed King,
To David's holy Son;
Help us, O Lord! descend and bring
Salvation from Your throne.

Blest be the Lord, who comes to us
With messages of grace;
Who comes, in God His Father's name,
To save our sinful race.

Bible Verse: This is the day that the Lord has made; let us rejoice and be glad in it. Psalm 118:24 ESV

*Thomas A. Arne
Ralph Harrison*

AM-IN IPUGAW SIN LUTA

3

Norbert Becker

Am-in ipugaw sin luta
Menlayad, menkanta ken Sya;
Menselbi mangipaila,
Umalikayo menkanta.

Nan Apo tet-ewa ay Dios
Datako san anan-akna,
Ay enan tagtaganuwan
Ya enan ay-ayuwanan.

Entako mendayaw ngalud
Nan ngadana maikanta;
Eng-enggana daydayawen,
Say usto si kankanaen.

Iwed ingesmo ay Apo,
Silsilawam nan dananko;
Ay-aywanmo kumakaman,
Maid di pangis-isuwan.

Personas Dios ay tutulo,
Dios mi ed daya ya luta,
Maidaydayaw ngadanmo,
Madaydayawkas' enggana.

Kanan di Biblia: Menlayadtako isnan Apo, am-in isnan san-galubongan! Salmo 100:1

4 Angels We Have Heard On High

French Carol

Angels we have heard on high,
Sweetly singing over the plains,
And the mountains in reply,
Echoing their joyous strains,
Glo - ria in excelsis Deo;
Glo - ria in excelsis Deo.

Shepherds why this jubilee?
Why your joyous strains prolong?
What the gladsome tidings be,
Which inspire your heavenly song?
Glo - ria in excelsis Deo;
Glo - ria in excelsis Deo.

Come to Bethlehem and see
Him whose birth the angels sing;
Come, adore on bended knee,
Christ the Lord, the newborn king.
Glo - ria in excelsis Deo;
Glo - ria in excelsis Deo.

Bible Verse: Suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying, “Glory to God in the highest, and on earth peace among those with whom He is pleased!” Luke 2:13-14 ESV

French Carol

SAN LALAD DI SIMAAN

22

San lalad di simbaan, Si Jesus Apona,
Balo ay nabugaan, Sin danum ya kali;
Inmali nalpu'd daya, Et maitakdo Sya,
Dada san mangsubtana, Natey menbegew Sya.

Napili sin il-ili, Es-eseda dedan,
Mangisalamanana, Es-esay pamati;
Es-esa dayawena, Es-esa kanena,
Es-esa ay namnama, Dios di umayana.

Adi katey Iglesya, Kawwanan Apona;
Sya san en mangipango, Adi kagidgido;
Mu enda iliget sya, Say kalitawanda,
Ad-adu kagubatna, Sisyas eng-enggana.

Gawan di menligatan, Enan kalipitan,
Sedsed-enan guminkan, Talna en dumatngan.
Mailan mangabakan, Mabkatan simbaan,
Et sya maidayawan, Et men-illeng dedan.

Kanan di Biblia: Naamagkayo isnan nakaamagan di pondasyon di Apostoles ya san pofeta. Si Jesu Kristo san kusto ay tukodna. Efeso 2:20

*Samuel J. Stone**Samuel S. Wesley*

The Church's one foundation, Is Jesus Christ her Lord,
 She is His new creation, By water and the Word.
 From heaven He came and sought her, To be His holy bride,
 With His own blood He bought her, and for her life He died.

Elect from every nation, Yet one over all the earth;
 Her charter of salvation; One Lord, one faith, one birth.
 One holy name she blesses, Partakes one holy food,
 And to one hope she presses, With every grace endued.

Mid toil and tribulation, And tumult of her war
 She waits the consummation, Of peace forevermore
 Till with the vision glorious, Her longing eyes are blest,
 And the great Church victorious, Shall be the church at rest.

The Church shall never perish! Her Dear Lord to defend,
 To guide, sustain, and cherish, Is with her to the end.
 Though there be those that hate her, False sons with in her pale,
 Against both foe and traitor She ever shall prevail.

Bible Verse: Built on the foundation of the apostles and prophets,
 Christ Jesus Himself being the cornerstone. Ephesians 2:20 ESV

Men-aweng nan day-engda,
 Angeles napu'd daya;
 Nan duntog et teb-enda,
 Men-aweng ay day-engda.
 Glo - rya; in ikselsis Dio,
 Glo - rya; in ikselsis Dio.

Pastores naetngada;
 An-ando ay kantada;
 Sino san iyammoyo,
 Mangipapteng kantayo?
 Glo - rya; in ikselsis Dio,
 Glo - rya; in ikselsis Dio.

Ed Betlehem say ayen,
 Nayanak ikantaan;
 Dayawen sya umali,
 Kristo Apo say Ali.
 Glo - rya; in ikselsis Dio,
 Glo - rya; in ikselsis Dio.

Kanan di Biblia: Bigla ay nawada san ad-adu ay angeles ay
 menkankanta ya mangidaydayaw ken Apo Dios ay kankananda,
 "Glorya ken Dios ed daya ya isnan daga et talna di mawada sin
 am-in ay laylaydenna." Lukas 2:13-14

5 As With Gladness Men of Old

William C. Dix

Konrad Kocher

As with gladness men of old,
Did the guiding star behold;
As with joy they hailed its light,
Leading onward, beaming bright,
So, most gracious Lord, so true,
Evermore be led by You!

As with joyful steps they sped,
Savior, to Your lowly bed,
There to bend the knee before,
You whom heaven and earth adore,
So may we with willing feet,
Ever seek Your mercy seat!

As they offered gifts most rare,
At Your cradle, rude and bare,
So may we with holy joy,
Pure and free from sin's alloy,
All our costliest treasures bring,
Christ, to You, our heavenly King!

Bible Verse: Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, Matthew 2:1 ESV

JESUS IKANTAMI SAN NGADANMO 21

Jesus, ikantami san ngadanmo
Isnan engkamin mensisiyanan;
Kasinmi idayaw sik-a dedan
Menyungyongkami, sed-en ngalatmo.

Id'watmo'n talnan sumaa-anmi,
Sik-an manaktakdo ken dakami;
Silibam subil, pusomis' lawa,
Inayaganmin ngadanmo sina.

Id'watmo'n talna sin nay malabi,
Menpat-aem nan kabulingetan;
Silibam anak kadaesanda,
Pat-a ya labi wadaka dedan.

Id'wamo'n talnan biagmi 'snan luta,
Agas di seg-ang ya mensalanan;
Isnan layadmo, ligat mamaga,
Apo, mangayagka si enggana.

Kanan di Biblia: Madaydayaw san ili ay san Diosna et sin Apo!
Salmo 33:13

21 Savior, Again to Thy Dear Name

John Ellerton

Savior, again to Thy dear name we raise,
With one accord our parting hymn of praise.
Once more we bless Thee ere our worship cease,
Then, lowly bending, wait Thy word of peace.

Grant us Thy peace upon our home-ward way;
With Thee began, with Thee shall end, the day.
Guard Thou the lips from sin, the hearts of shame,
That in this house have called upon Thy name.

Grant us Thy peace, Lord, through the coming night;
Turn Thou for us its darkness into light.
From harm and danger keep Thy children free;
For dark and light are both alike to Thee.

Grant us Thy peace throughout our earthly life,
Our Balm in sorrow and our Stay in strife;
Then, when Thy voice shall bid our conflict cease,
Call us, O Lord, to Thine eternal peace.

Bible Verse: Blessed is the nation whose God is the LORD, the people He chose for His inheritance. Psalm 33:13

KAMAN INYAT IPUGAW

5

Edward J. Hopkins

Kaman inyat ipugaw,
Inilada san talaw,
Menlayaddan silawna,
Ipanguna daida;
Silalayad Apomi,
Taktakduwen dakami.

Ikamangda ay mendan,
Ekan Mangisalakan,
Say enda pay ilaen,
Daya, daga dayawen;
Et silalayadkami,
Tan Sik-a et say Ali.

Suponda say inyeyda,
Ken Jesus kaekana,
Et menlaylayadtako,
Basol ena ikalo,
Gameng say pangipay-an,
Ali ay kakayangan.

Kanan di Biblia: Kalpasan san naiyanakan Jesus ed Betlehem, esay ili ed Judea san timpon ali Herodes, wada san san tulo ay nalalaing ay lallalaki ay nalpo si addawi et inmeyda ed Jerusalem. Mateo 2:1

*Author Unknown
Joseph A Seiss*

Leipzig

Beautiful Savior, King of Creation,
Son of God and Son of Man!
Truly I'd love Thee, Truly I'd serve Thee,
Light of my soul, my Joy, my Crown.

Fair are the meadows, Fair are the woodlands,
Robed in flowers of blooming spring;
Jesus is fairer, Jesus is purer,
He makes our sorrowing spirit sing.

Fair is the sunshine, Fair is the moonlight,
Bright the sparkling stars on high;
Jesus shines brighter, Jesus shines purer,
Than all the angels in the sky.

Beautiful Savior, Lord of the nations,
Son of God and Son of Man!
Glory and honor, Praise, adoration,
Now and forever more be Thine!

Bible Verse: You are the most handsome of the sons of men; grace is poured upon Your lips; therefore God has blessed You forever. Psalm 45:2 ESV

Dayaw ken Apo, Makabalin ya Alin am-in
Abiikko, idayawmo sya tan say kaknegmo;
Am-in tako, ikankantaan sisya,
Pabalaen pangdayawan.

Dayaw ken Apo ay Mangitutulay si am-in;
Kaman payak labaan ay en mangikakayang;
Inilayo, San nasisidunganyo,
I'dwatna et tungpalena.

Dayaw ken Apo ay nangipawada ken sik-a;
Mu sin timpon di ligatmo ini-ila daka;
Ay waday mensapulam ya sadutmo?
Nan seg-angna say sidungmo.

Dayaw ken Apo, Nan awakko et idayawna;
Am-in ay matmatago ta tangadenda sisya;
Et nan "amen", say mapus' ipugawna,
Layad di pangidayawan.

Kanan di Biblia: Idaydayawyo san Dios ya san am-amagenna, idaydayawyo Sisya begew san nadiosan ay ugalina! Salmo 150:2

20 Praise to the Lord the Almighty

*Joachim Neander
Catherine Winkworth*

W. Sterndale Bennett

Praise to the Lord, The Almighty, the King of creation!
Oh my soul, praise Him, for He is your health and salvation!
Join the full Throng; Wake, harp and Psalter and song;
Sound forth in glad adoration.

Praise to the Lord, Who o'er all things is wondrously reigning,
And as on wings of an eagle, uplifting, sustaining.
Have you not seen, All that is needful has been
Sent by His gracious ordaining?

Praise to the Lord, Who will prosper your work and defend you;
Surely His goodness and mercy shall daily attend you.
Ponder anew, What the Almighty can do,
As with His love He befriends you.

Praise to the Lord, Oh let all that is in me adore Him!
All that has life and breath, Come now with praises before Him.
Let the Amen, Sound from His people again,
Gladly forever adore Him.

Bible Verse: Praise Him for His mighty deeds; praise Him according to His excellent greatness. Psalm 150:2 ESV

MANGISALAKAN

6

Mangisalakan, Ali'y napuwan,
Anak Dios ya ipugaw;
Layadko tetwa Menselbin Sik-a;
Menlaylaydan abiikko.

Am-in naisama, Luta kustoda,
Nan danum bumalada;
Jesus wadwada, Jesus tetewa;
Mangidawat si selbida.

Agew sumey-ang, Pumat-an buwan,
Talaw dan menkimkimda;
Jesus wadwada, Jesus tetewa
Mu nan daya ya nan luta.

Mangisalakan, Apo'y napuwan
Anak Dios ya ipugaw;
Glorya ya dayaw Emey ken Sik-a
Ed wani ya eng-enggana.

Kanan di Biblia: Sika san kaagyudan isnan am-in ay anak di ipugaw; grasya san naibukbok san subilmo; et siya ay benindisyonan daka si eng-enggana. Salmo 45:2

*Paul Gerhardt
Tr. John Kelly*

“Christ the Lord is ris’n today,
Sons of men and angels say.
Raise your joys and triumphs high:
Sing, you heavens and earth reply.

Vain the stone, the watch, the seal;
Christ has burst the gates of hell.
Death in vain forbids His rise;
Christ has opened Paradise.

Lives again our glorious King;
Where, O Death, is now thy sting?
Once He died our souls to save;
Where thy victory, O Grave?

Soar we now where Christ has led,
Following our exalted Head.
Made like Him, like Him we rise;
Ours the cross, the grave, the skies.

Hail the Lord of earth and heaven!
Praise to Thee by both be given!
Thee we greet triumphant now:
Hail, the Resurrection Thou!

Bible Verse: I am the Living One. I died, and behold I am alive forevermore. Revelation 1:18 ESV

Johann Crüger

Intako ay Krist'yanos, Suldadon di Krus,
Ta nan Krus si Kristo, En mangipango.
Si Kristo nan Apo, Ay mangipango
Gubatan intako, Say mangit-itdo.
Intako ay Krist'yanos, Suldadon di Krus,
Ta nan Krus si Kristo, Say mamangpango.

Ad-adu suldados, Sin simbaan Dios,
Un-unudentako, Gait Krist'yano.
Men-es-esatako, Pamatitako,
Namnama, maitdo; Es-esatako.
Intako ay Krist'yanos, Suldadon di Krus,
Ta nan Krus si Kristo, Say mamangpango.

Tulayan sin daga, Et mamaidda;
Nan Simbaan Kristo Say mawawada.
Segpan di inferno, Magay baelna,
Indinen si Kristo, Say matatago.
Intako ay Krist'yanos, Suldadon di Krus,
Ta nan Krus si Kristo, Say mamangpango.

Kanan di Biblia: Makiligatka kaman ligat di pudpudno ay soldadon Jesu Kristo. 2 Timoteo 2:3

Sabine Baring Goul

Arthur S. Sullivan

Onward, Christian soldiers, Marching as to war,
With the cross of Jesus, Going on before,
Christ the royal Master, Leads against the foe;
Forward into battle, See His banners go!
Onward Christian soldiers, Marching as to war,
With the cross of Jesus, Going on before.

Like a mighty army, Moves the Church of God;
Brothers, we are treading, Where the saints have trod.
We are not divided, All one body we,
One in hope and doctrine, One in charity.
Onward Christian soldiers, Marching as to war,
With the cross of Jesus, Going on before.

Onward, then, you faithful, Join our happy throng,
Blend with ours your voices, In the triumph song:
Glory, laud, and honor, Unto Christ the King;
This through countless ages, Men and angels sing.
Onward Christian soldiers, Marching as to war,
With the cross of Jesus, Going on before.

Bible Verse: Share in suffering as a good soldier of Christ Jesus.
2 Timothy 2:3 ESV

"Natagos' Kristo kasin,"
Kanaentako am-in.
Iday-engyon layadyo
'Snan daga ya ed tungdo.

Inabakna din bato
Ya pangtew di infiyerno,
Duwana binukatan,
San Paraiso iman.

Natago Alitako;
Pese, into'y bikasmo?
Ed kalung ay kabuso,
Into din pangabakmo?

Awni et emeytako
Ed daya kaman Kristo;
Et naay ukatako
Kataguan ay kusto.

Kristo, madaydayawka,
Apo'n di daya, luta;
Et mendaydayawkami
Ken Sik-a ay Tagomi.

Kanan di Biblia: Saken san es-esa ay Sibibiag. Nateyak ngem
naey nabigak si eng-enggana. Paltiing 1:18

Author Unknown

Come Thou almighty King,
Help us Thy name to sing,
Help us to praise, Father all glorious,
In all victorious, Come and reign over us,
Ancient of Days.

Come Thou incarnate Word
Gird on Thy mighty sword,
Our prayer attend. Come and Thy people bless,
And give Thy Word success, Spirit of Holiness,
On us descend.

Come Holy Comforter,
Thy sacred witness bear,
In this glad hour. Thy seven-fold gifts impart,
Rule now in every heart, Never from us depart,
Spirit of Power.

To the great One in Three
The highest praises be,
Hence ever-more! Thy sovereign majesty
May we in glory see, And to eternity,
Love and adore!

Bible Verse: Who is this King of glory? The LORD of hosts,
He is the King of glory! Psalm 24:10 ESV

*Italian Hymn
Felice de Giardini*

Dayawen Ali, Say en tangaden,
En ikantaan, Enan panlaydan;
Say en mentabunan ya mensalinan,
Say naidulinan ya mendayawan.

Say en iyammo, kakneg grasyana
Menliked silaw, liwes baeyna.
Seg-ang ya layadna dedas' enggana
Nanbot ken datako ya gayyemtako.

Kalin Dios Ama, baken naybaga,
Makabalin Sya, et ipadngena.
Kumakamanka adikan maskatan
Kamankan baybay ay wadakas' uway.

San mangsilibam, magay isuna,
Et pumatpat-a, san naay daga;
Et umalika ta sumagsag-enka,
Kuminaw kamankan mungo ya udan.

Kanan di Biblia: O sika ay abiikko, idaydaywmo san Apo! O
sika ay Apo ay Diosko, wada ken Sika san dakdake ay dayaw!
Nabadowanka si pat-a ya dayaw. Salmo 104:1

Robert Grant

Oh, worship the King, All glorious above;
 Oh, gratefully sing, His power and His love,
 Our Shield and Defender, The Ancient of Days
 Pavilioned in splendor, And girded with praise!

Oh, tell of His might, Oh, sing of His grace,
 Whose robe is the light, Whose canopy space!
 His chariots of wrath, The deep thunder clouds form,
 And dark is His path On the wings of the storm.

Your bountiful care, What tongues can recite?
 It breathes in the air; It shines in the light,
 It streams from the hills; It descends to the plain,
 And sweetly distills, In the dew and the rain.

Frail children of dust, And feeble as frail,
 In You do we trust, Nor find You to fail.
 Your mercies, how tender, How firm to the end,
 Our Maker, Defender, Redeemer, and Friend!

Bible Verse: Bless the LORD, O my soul! O LORD my God,
 You are very great! You are clothed with splendor and majesty,
 Psalm 104:1 ESV

Hanover

Dios Ama maseg-ang,
 Badangmo sed-enmi
 Ken dakami; Dios ay nagloryaan,
 Sik-a san mangay-wan; Dakami adugam
 Si inagew.

Dios Anak malayad,
 Engka kad inaag
 San kalalag; Ta bendisyonam kad
 Kalim maisaad, Kalintegan wada,
 Gayyem Sik-a.

Ispiritu Santo;
 Sik-an manistigo
 Isnan am-in; Panakabalinmo
 Mentulaykas' puso; Adik tataakan
 Nan menteam.

Personas tutulo
 Umayan di dayaw
 Eng-enggana; Pangitulayana
 Ilaen gloryana; Et daya dumatngan
 Say mentean.

Kanan di Biblia: Sino san nay Alin di Glorya? San Apon di kangam-in, Siyana san nagloryaan ay Ali! Salmo 24:10

*Johann Olearius
Catherine Winkworth*

Comfort, comfort, ye My people,
Speak ye peace, thus saith our God;
Comfort those who sit in darkness,
Mourning 'neath their sorrows' load.
Speak ye to Jerusalem,
Of the peace that waits for them;
Tell her that her sins I cover,
And her warfare now is over.

Hark, the Herald's voice is crying
In the desert far and near,
Bidding all men to repentance
Since the Kingdom now is here.
Oh, that warning cry obey!
Now prepare for God a way;
Let the valleys rise to meet Him,
And the hills bow down to greet Him.

Make ye straight what long was crooked,
Make the rougher places plain;
Let your hearts be true and humble,
As befits His holy reign,
For the glory of the Lord,
Now o'er earth is shed abroad,
And all flesh shall see the token,
That His Word is never broken.

Bible Verse: Comfort, comfort my people, says your God. Speak tenderly to Jerusalem, and cry to her that her warfare is ended, that her iniquity is pardoned, that she has received from the Lord's hand double for all her sins. Isaiah 40:1-2 ESV

Genevan Psalter

'Yaman ken Dios tako,
Isnan kali ya puso,
San inam-amagna,
Lubongna menlayadda.
Sin en nawadaan,
Enan silsiliban;
Layadnas' napnuwan,
Ed niman sya dedan.

O makneg ay Dios mi,
Sumag-enkan dakami;
Layad puso wada,
Ya talna mangliwiwa.
Mangsalin san grasyam,
Sin mangipanguwam;
Ligat ikaanmo
Isnan nay lubongmo.

Ken Dios dayaw, 'yaman,
Ama ay pangidawtan;
Sisya ya Anakna,
Matangadda ed daya,
Esay Dios enggana,
Daya, daga waday,
Pangidayawanda,
Et sya si uuway.

Kanan di Biblia: Gapu ngalud ken Jesus, idawat tako ay kankanayon san datontako ken Apo Dios ay mangipaila san panagdayaw tako ya panangawat tako ken sisya isnan Ngadanna. Hebreo 13:15

*Martin Rinkart
Catherine Winkworth*

Now thank we all our God,
With heart and hands and voices,
Who wondrous things has done,
In whom His world rejoices;
Who, from our mother's arms,
Hath blest us on our way
With countless gifts of love,
And still is ours today.

Oh may this bounteous God,
Through all our life be near us,
With ever joyful hearts,
And blessed peace to cheer us;
And keep us in His grace,
And guide us when perplexed,
And free us from all ills,
In this world and the next.

All praise and thanks to God,
The Father now be given;
The Son, and Him who reigns,
With them in highest heaven;
The one eternal God,
Whom earth and heaven adore!
For thus it was, is now;
And shall be evermore.

Bible Verse: Through Him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge His name. Hebrews 13:15 ESV

Johann Cruger

Liwliwaenyo'n umilik,
Kanaen di Dios tako;
Bulinget mentuktukd'wanda
Duwanda menlunglungdo.
Kaliyenyo daida,
Ibagayo'n tangninda,
Basolda et magaburan,
Ya nakdeng gubatda iman.

San baan di Dios ed kada
Datako begawana;
Menbabaw'yan ibagana,
Sinmag-en pagaliyan.
Men-isaganakayo
Si mendanan di Apo;
Balalung, tikid makaan,
Dananna et masimpaan.

Menletgenyo san nakillo,
Nasamek malinisan;
Menpakumbaba pusoyo,
Mayambuy si nadiosan.
Tan san dayaw di Apo
'Snan daga't naikulbo,
Sinyal na ay maiila
Et tet-ewa san Kalina.

Kanan di Biblia: Liwliwaenyon umilik, kanan di Diosyo. Simpaenyon kaliyo isnan Jerusalem, et ibagayo ay nalpas et san gubat et napakawan am-in ay basolda, tan nalpas abe san dusan di Apo ken daida. Isaias 40:1-2

*Martin Luther**Leipzig*

From heaven above to earth I come
 To bear good news to every home;
 Glad tidings of great joy I bring,
 Where-of I now will say and sing:

To you this night is born a child
 Of Mary, chosen virgin mild;
 This little Child, of lowly birth,
 Shall be the joy of all the earth.

This is the Christ, our God and Lord,
 Who in all need shall aid afford;
 He will Himself your Savior be
 From all your sins to set you free.

Give heed, my heart, lift up your eyes!
 Who is it in the manger lies?
 Who is this Child so young and fair?
 The blessed Christ-child sleeping there.

Ah, dearest Jesus, holy Child,
 Make Thee a bed, soft, undefiled,
 Within my heart, that it may be
 A quiet chamber kept for Thee.

Bible Verse: And she gave birth to her firstborn son and wrapped Him in swaddling cloths and laid Him in a manger, because there was no place for them in the inn. Luke 2:7 ESV

Menlaylayadtako, Et menkantatako,
 Nan layad kapuwan, Nanaek si kulluong;
 Wadwada pat-ana, Mu san agew ed daya;
 Mangisalakan, Mangisalakan.

Umalikan sak-en, Bakenak makaey,
 Palaydem awakko, Nasantowan ay Anak,
 Ta umalin grasyam, Madaydayaw ay Jesus,
 Ta mangayagka, Ta mangayagka.

Anak ay pangil-an, Grasya ay nadosan;
 Pese wa'n datako, Ya nan basoltako.
 Sisyas mangsaka, Layadna dumededa;
 Dayawen sisya, Dayawen sisya.

Into'y kad-an layad, Mu adi wad daya?
 Menkantan angheles, Matapog nan sasantos;
 Mangyeyda si dayaw, Ed daya ay silaw,
 Ta isdi tako, Ta isdi tako.

Kanan di Biblia: Tan ed wani ay agew, sin ilin David, naiyanak san Kristo ay Apo ay Mangisalakanyo! Lukas 2:11

*Author Unknown
Tr. Arthur T Russell*

German melody 14th Century

Now sing we, now rejoice, Now raise to heav'n our voice;
He from whom joy streameth, Poor in a manger lies;
Not so brightly beameth, The sun in yonder skies.
Thou my Savior art! Thou my Savior art!

Come from on high to me; I cannot rise to Thee.
Cheer my wearied spirit, O pure and holy Child;
Thro' Thy grace and merit, Blest Jesus, Lord most mild,
Draw me unto Thee! Draw me unto Thee!

Now thro' His Son doth shine, The Father's grace divine.
Death o'er us has reign-ed Thro' sin and vanity;
He for us obtain-ed Eternal joy on high.
May we praise Him there! May we praise Him there!

Oh where shall joy be found? Where but on heav'nly ground?
Where the angels singing, With all His saints unite,
Sweetest praises bringing, In heavenly joy and light.
Oh, that we were there! Oh, that we were there!

Bible Verse: For unto you is born this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. Luke 2:11 ESV

Umaliyak nalpu'd tungdo,
Sin babaey way damagko,
Kusto ay damag iyalik,
Et nay ay eyak ibaga.

Ed wani ay labi wadan
Inyanak Maria ay Birhin.
Kaseseg-ang ay nayanak,
Dampay say menlaydan daga.

Syanas Kristo'y Dios ya Apo
Ay tetewa'y kabadangyo;
Et say Mangisalakanyo
Sin engkayon ninbasolan.

Sya nan singyal ken dakayo,
Lampin, kul-luong ilanyo;
Isdi pangil-anyon Anak
Ay Sya san binmaktadana.

Paki-eytako ed sidi
Betlehem ay kad-an Ali,
Ta entako'n pakidayaw
Tan in mali Jesus kayman.

Kanan di Biblia: Et inyanaknan umuna ay anakna ay lalaki asina pay bungonen si lampin, asina pay impaek isnan kulluong tan magay kaekanna isnan mendagdag-usan. Lukas 2:7

Philip Doddridge

Hark the glad sound!
 The Savior comes,
 The Savior promised long;
 Let every heart prepare a throne
 And every voice a song.

He comes the prisoners to release,
 In Satan's bondage held.
 The gates of brass before Him burst,
 The iron fetters yield.

He comes the broken heart to bind,
 The bleeding soul to cure,
 And with the treasures of His grace
 To enrich the humble poor.

Our glad hosannas, Prince of Peace,
 Thy welcome shall proclaim
 And heaven's eternal arches ring
 With Thy beloved name.

Bible Verse: The Spirit of the Lord GOD is upon me, because the LORD has anointed me to bring good news to the poor; He has sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to those who are bound; to proclaim the year of the Lord's favor. Isaiah 61:1-2 ESV

Thomas Haweis

Layad daga say mawada;
 Inmalin Alina;
 Am-in puspuso isaganaanyo,
 Daga menkantada,
 Daya menkantada,
 Daga, Daya menkantada.

Mentulay Mangisalakan;
 Say enda kantaan,
 Dampay nan wada Am-in maila,
 Teb-endan kantada,
 Teb-endan kantada,
 Teb-en, teb-endan kantada.

Basol, seg-ang kaanena;
 Iwedenan lawa,
 Iyalina, San bendisyon,
 Basol di makaan,
 Basol di makaan,
 Basbasol, basol di makaan.

Lubong say itulayana;
 Ta ipailana
 San gloryan di, Kinakustona,
 Layad di mawada,
 Layad di mawada,
 Layad, layad di mawada.

Kanan di Biblia: Kinwanin di angheles ken daida, "Adikayo emegyat, tan inyalik di mapteng ay damag pala sin am-in ay ipugaw." Lukas 2:10

Isaac Watts

Joy to the world, the Lord is come!
 Let earth receive her King;
 Let every heart prepare Him room
 And heaven and nature sing,
 And heaven and nature sing,
 And heaven, and heaven and nature sing.

Joy to the earth, the Savior reigns!
 Let men their songs employ,
 While fields and floods, rocks, hills and plains
 Repeat the sounding joy,
 Repeat the sounding joy,
 Repeat, repeat the sounding joy.

No more let sins and sorrows grow
 Nor thorns infest the ground;
 He comes to make His blessings flow.
 Far as the curse is found,
 Far as the curse is found,
 Far as, far as the curse is found.

He rules the world with truth and grace
 And makes the nations prove
 The glories of His righteousness,
 And wonders of His love,
 And wonders of His love,
 And wonders, and wonders of His love.

Bible Verse: And the angel said to them, "Fear not, for behold, I bring you good news of a great joy that will be for all people."
 Luke 2:10 ESV

George F. Handel

Umali nan en Mangsaka
 Indineda'd bayag;
 Mensagana koman pusom
 Ta umalin sik-a.

Umali ay en mangbukkay
 Sin takkay Satanas;
 Say mangaan sin baludyo
 Ta say maabakda.

Umali ay en mang-uwas,
 Agasanan puso;
 Kinabaknang di grasyana,
 Say umalin sik-a.

Husana ken Jesu Kristo,
 Ibegawami Sik-a;
 Man-aweng ngadanmo'd daya
 Silalayadkami.

Kanan di Biblia: Wada san Espiritun di Dios ken saken. Tan pinilin di Dios saken ay mangibaga isnan naimbag ay damag pala sin napobre. Indundonna saken ay mangibaga ay inmali san timpon di pakaisalakanan din am-in ay ipugawna ya panangabakna isnan am-in ay kabusorda. Indundonna saken ay mangliwliwa abe san am-in ay menladingit. Isaias 61:1-2

Reginald Heber

Holy, holy, holy! Lord, God Almighty!
 Early in the morning,
 Our song shall rise to Thee;
 Holy, holy, holy, merciful and mighty!
 God in Three Persons, blessed Trinity!

Holy, holy, holy! All the saints adore Thee,
 Casting down their golden crowns
 Around the glassy sea;
 Cherubim and seraphim, falling down before Thee,
 Which wert and art, and evermore shall be.

Holy, holy, holy! Though the darkness hide Thee,
 Though the eye of sinful man,
 Thy glory may not see,
 Only Thou art holy; there is none beside Thee,
 Perfect in power, in love, and purity.

Holy, holy, holy! Lord, God Almighty!
 All Thy works shall praise Thy name
 In earth and sky and sea.
 Holy, holy, holy, merciful and mighty!
 God in Three Persons, blessed Trinity!

Bible Verse: And the four living creatures, each of them with six wings, are full of eyes all around and within, and day and night they never cease to say, "Holy, holy, holy, is the Lord God Almighty, who was and is and is to come!" Revelation 4:8 ESV

John B. Dykes

Jesu Kristo natago, Aleluya
 Agew ay nangabakan, Aleluya
 Et sisya isnan krus na, Aleluya
 Nanligat begew taku, Aleluya

Menkantatako ken sya, Aleluya
 Ken Kristo Alitako, Aleluya
 Say ninam-us nan krusna, Aleluya
 San basol ikaluna, Aleluya

Ngem say menligatana, Aleluya
 Ta way iyat bumala, Aleluya
 Ali sya kakayangan, Aleluya
 Angeles menkantada, Aleluya

Ikantaan Dios tako, Aleluya
 Dayawen ay enggana, Aleluya
 Dayawen angeles sya, Aleluya
 Ama, Anak, 'Spirito, Aleluya.

Kanan di Biblia: Saken san Sibibiag. Nateyak ngem naay wa-daak pay laeng ay sibibiag si eng-enggana. Paltiing 1:18

Author Unknown

Jesus Christ is risen today, Alleluia!
 Our Triumphant holy day, Alleluia!
 Who did once upon the cross, Alleluia!
 Suffer to redeem our loss, Alleluia!

Hymns of praise, then, let us sing, Alleluia!
 Unto Christ, our Heavenly King, Alleluia!
 Who endured the cross and grave, Alleluia!
 Sinners to redeem and save, Alleluia!

But the pains which He endured, Alleluia!
 Our salvation have procured, Alleluia!
 Now above the sky He's King, Alleluia!
 Where the angels ever sing, Alleluia!

Sing we to our God above, Alleluia!
 Praise eternal as His love, Alleluia!
 Praise Him, all ye heavenly host, Alleluia!
 Father, Son and Holy Ghost, Alleluia!

Bible Verse: I am the Living One. I died, and behold I am alive forevermore. Revelation 1:18 ESV

*Lyra Davidica**Norbert Becker*

Santo, Santo, Santo, Dios ay menbuga,
 Ed wani ay bungbungo
 Idayday-eng daka,
 Santo, Santo, Santo, Dios masemaseg-ang,
 Tulo'y Personas, Dios ay es-esa.

Santo, Santo, Santo, Ulay wad tungda,
 Sik-an iday-engda,
 Sik-a nan Ap-apo.
 Angehes kankananda, Maidaydayyawka,
 Isnan agew ay, Say eng-enggana.

Santo, Santo, Santo, Adi kaila,
 Adin makailan
 Ipugaw ken Sik-a.
 Sik-a anggey Santo, Maga di ingesmo,
 Makabalinka Ya menlayadka.

Santo, Santo, Santo, Dios mannakabalin,
 Ngadanmo madayaw
 Isnan daga, daya.
 Santo, Santo, Santo, Dios masemaseg-ang,
 Tulo'y personas, Dios ay es-esa.

Kanan di Biblia: “Santo, Santo, Santo, si Apo Dios ay mannakabalin am-in. Sisyay wadad nabaon, wadad wani, et umalinto kasin!” Paltiing 4:8

13 I Know That My Redeemer Lives

Samuel Medley

I know that my Redeemer lives;
What comfort this sweet sentence gives!
He lives, He lives, who once was dead;
He lives, my ever living Head.

He lives triumphant from the grave,
He lives eternally to save,
He lives all glorious in the sky,
He lives exalted there on high.

He lives to bless me with His love,
He lives to plead for me above,
He lives my hungry soul to feed,
He lives to help in time of need.

He lives, all glory to His name!
He lives, my Jesus, still the same.
Oh, the sweet joy this sentence gives,
"I know that my Redeemer lives!"

Bible Verse: For I know that my Redeemer lives, and at the last He will stand upon the earth. Job 19:25 ESV

John Hatton

AMMOK NATAGO MANGSAKA

13

"Ammok natago Mangsaka;"
Kalina ay mangliwliwa.
Sisya natago ay natey,
Natago sya Apo's uway.

Natago sya sin kalungna,
Natago sya ta mangsaka,
Natago tan nangabak sya,
Naikayang sya ed daya.

Layadnan sak-en natago,
Natago sya ta sumeg-ang,
Nan awakko panganena,
Ya ligatko say bumadang.

Matmatago, madayaw sya,
Jesusko si eng-enggana.
Mammam-is nan nay Kalina:
"Ammok natago mangsaka."

Kanan di Biblia: Ammok natago Mangsaka, et san maudi wadanto ay sibibiag ay tumatakdeg isnan nay daga. Job 19:25